

# VITO

## HAND TOOLS



**VIFC**

**PT** FOGÃO DE CAMPISMO

**ES** FOGÓN DE CAMPING

**EN** CAMPING STOVE

**FR** RÉCHAUD DE CAMPING

## **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

### IMPORTANTE

Leia cuidadosamente estas instruções para se familiarizar com o fogão antes de introduzir a recarga de gás. Guarde estas instruções para futura consulta.

### 1) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

Designação: Fogão t/ campismo  
Modelo: VIFC – D5020  
Tipo de gás: Butano  
Categoria de produto: vapor de butano pressurizado  
Consumo: 78g/h  
Input térmico nominal: 1.1kW

**Este fogão funciona com recargas de gás butano 190gr (EN417-tipo200). É perigosa a colocação de outros tipos de recarga**

### 2) AVISOS IMPORTANTES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

1) Use apenas em locais bem ventilados.

2) Não modifique o fogão. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por problemas decorrentes de:

- Utilização incorrecta;
- Imprudência na sua utilização;
- Montagem indevida de componentes (recargas de gás, peças e acessórios)

3) Antes da montagem da recarga de gás, leia as instruções impressas na própria recarga.

4) A remoção e a colocação das recargas de gás devem ser efectuadas no exterior.

5) Assegure-se de que o fogão se encontra fora do alcance de crianças.

6) Não utilize o fogão se a anilha se encontrar danificada ou em más condições.

7) Não utilize o fogão se encontrar fugas de gás, se este se encontrar danificado ou não estiver a funcionar correctamente.

8) Em caso de fuga de gás, coloque o fogão no exterior, afastado de chamas e de fontes ou materiais inflamáveis. Procure a fuga no exterior, utilizando água e sabão, e nunca uma chama.

9) Para uma utilização apropriada e segura:

- Utilize o fogão em posição horizontal e assegure-se de que a superfície de suporte é também horizontal. Desta forma obterá melhores resultados, bem como uma chama apropriada e segura, evitando o surgimento de uma chama descontrolada.
- Não abane o fogão antes e na pendência da sua utilização.

10) O fogão não deve ser usado na proximidade de materiais inflamáveis.

11) Assegure-se de que o botão da torneira de gás está completamente fechado antes de introduzir a recarga de gás.

### 3. LIMPEZA DO FOGÃO

Antes de proceder ao armazenamento, assegure-se de que a torneira de gás está completamente fechada e limpe o fogão cuidadosamente. A limpeza é particularmente recomendada se não o tencionar utilizar por um período alargado de tempo.

### 4) INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

#### A) INTRODUÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DA RECARGA DE GÁS

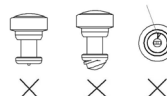
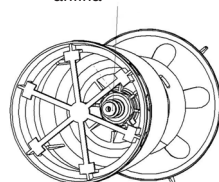
1) A mudança da recarga de gás deve ser efectuada no exterior, afastada de fontes de ignição tais como chamas, e afastada de outras pessoas.

2) Verifique se a recarga está vazia antes de proceder à sua substituição.

3) Feche totalmente a torneira do gás.

4) Assegure-se de que pino da anilha se encontra em perfeitas condições.

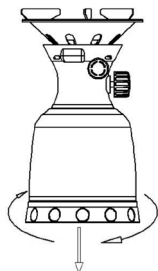
Pino da anilha



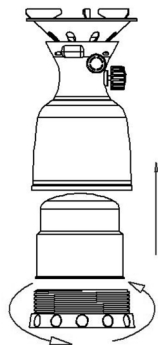
5) Assegure-se de que a recarga a substituir se encontra totalmente vazia. Não proceda à sua substituição com o maçarico em funcionamento.

6) Verifique as vedações antes de introduzir uma nova recarga.

7) Desaperte o fundo do suporte da recarga e retire a recarga vazia.



8) Introduza a recarga e aperte o fundo de suporte da mesma.



## B. ACENDER O FOGÃO

1) Assegure-se da não existência de fugas de gás.

2) Acenda e aproxime um fósforo e abra lentamente a torneira de gás, até que ocorra a ignição.

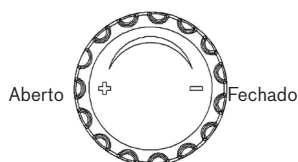
3) Para regular a intensidade da chama, abra ou feche levemente o botão da torneira do gás.

4) O fogão poderá flamejar nos instantes iniciais de funcionamento ou se for abanado.

## C. APAGAR O FOGÃO

Para apagar o fogão, o botão da torneira de gás deve ser completamente fechado. Depois da sua utilização, aguarde pelo arrefecimento completo do fogão.

## D. AJUSTE DO FLUXO



**ATENÇÃO:** Há componentes acessíveis que podem estar muito quentes. Mantenha o maçarico afastado das crianças.

## E. MANUTENÇÃO

No caso de ser necessária a prestação de assistência ou manutenção, contacte o revendedor.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este artigo cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 521:2019, EN 1326:1996.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

A garantia deste produto está de acordo com a lei em vigor a partir da data de compra.

Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo.

A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação.

Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efetuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

## INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

**IMPORTANTE:** Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas para consultas futuras.

### 1. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

Designación: Hornillo  
Modelos: VIFC – D5020  
Tipo de Gas: Butano  
Categoría de producto: Vapor de butano presurizado  
Consumo: 78 g / h  
Input térmico nominal: 1,1 kW

**El soplete funciona con cartuchos de gas 190gr (EN417-tipo200). La colocación de otros cartuchos es peligrosa.**

### 2. ADVERTENCIAS IMPORTANTES DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

1) Utilice sólo en áreas bien ventiladas.

2) No modifique el hornillo. El fabricante declina toda la responsabilidad por problemas derivados de:  
- Mala utilización;  
- Imprudencia en su uso;  
- El montaje incorrecto de los componentes (recargas de gas, piezas y accesorios)

3) Antes de introducir el cartucho de gas, lea las instrucciones impresas en el propio hornillo.

4) La remoción y colocación de recambios de gas deben hacerse en el exterior.

5) Asegúrese de que el hornillo esté fuera del alcance de los niños.

6) No utilice el hornillo si la junta está desgastada o dañada.

7) No utilice el hornillo si se aprecia pérdida de gas, si está deteriorado o si no funciona correctamente.

8) En caso de pérdida de gas, llevar el hornillo en el exterior, retirado del fuego y de materiales inflamables. Busque la pérdida en el exterior, utilizando agua y jabón, y nunca una llama.

9) Para el uso adecuado y seguro:  
- Utilice el hornillo en posición horizontal y asegúrese de que la superficie de apoyo es también horizontal. Así se obtienen mejores resultados, y una llama adecuada y segura, evitando la aparición de una llama descontrolada.  
- No agite el hornillo antes ni mientras su utilización.

10) El hornillo no debe usarse cerca de materiales inflamables.

11) Asegúrese de que el botón de control de regulación de gas está completamente cerrado antes de introducir el cartucho de gas.

### 3. LIMPIEZA DEL HORNILLO

Antes de repostar, asegúrese que el grifo de gas se cierra completamente y límpielo con cuidado. La limpieza es particularmente recomendada si no tenemos la intención de utilizar durante un período prolongado de tiempo.

### 4. INSTRUCCIONES PARA EL USO

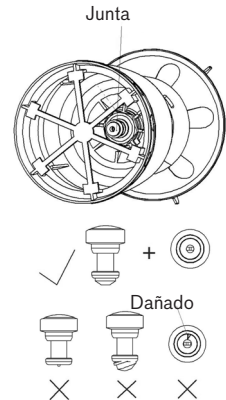
#### A. INTRODUCCIÓN O SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE GAS

1. El cambio del cartucho de gas debe hacerse en el exterior, retirado de fuentes de ignición como llamas, y lejos de otras personas.

2. Compruebe que el cartucho está vacío antes de su reemplazo.

3. Cierre completamente el mando de control de gas.

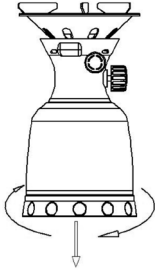
4. Verifique que la junta está en perfectas condiciones.



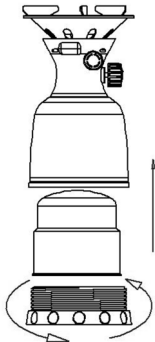
5) Asegúrese que el cartucho a sustituir está totalmente vacío. No sustituya con el hornillo en utilización.

6) Compruebe las juntas antes de la introducción de un nuevo cartucho.

7) Desatornille la parte inferior del soporte y retire el cartucho vacío.



8) Introduzca el cartucho lleno y atornille la parte inferior de soporte.



**B. ENCENDIDO**

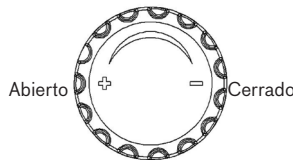
- 1) Asegúrese de que no hay fugas de gas.
- 2) Encienda y aproxime una cerilla abriendo ligeramente el grifo de gas hasta que se produzca la ignición.
- 3) Para ajustar la intensidad de la llama, enrosque o desenrosque el comando de control del grifo de gas.

4) El hornillo puede flamear en las primeras etapas de funcionamiento o si está siendo sacudido.

**C. APAGADO**

Para el apagado cierre por completo el comando del grifo de gas. Después de su uso, espere el enfriamiento completo del hornillo.

**D. REGULACIÓN DEL FLUJO**



**ADVERTENCIA:** Hay componentes accesibles que pueden estar muy calientes. Mantenga el hornillo fuera del alcance de los niños.

**E. MANTENIMIENTO**

Para prestación de asistencia o manutención contacte el revendedor.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto mencionado cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN 521:2019, EN 1326:1996.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

La garantía de este producto está en conformidad con la ley vigente a partir de la fecha de compra. Por lo tanto, debe guardar el comprobante de compra durante ese período de tiempo. La garantía cubre cualquier defecto de fabricación, material o funcionamiento, así como los repuestos y el trabajo necesario para su reparación. Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso.

## INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, USE AND MAINTENANCE

**IMPORTANT:** Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to cartridge. Keep these instructions for future reference

### 1. APPLIANCE PRESENTATION

Type: Camping cooker  
 Model : VIFC - D5020  
 Type of gas : butane  
 Appliance category: vapor pressure-butane  
 Consumption: 78g/h  
 Nominal heat input: 1.1kW

**This product works with a butane 190 gr. Gas cartridge EN417 -type200 . It may be hazardous to attempt to fit other types of gas container**

### 2. IMPORTANT WARNING FOR USE AND MAINTENANCE OF THE CAMPING COOKER

1) Only use in well ventilated areas.

2) Do not modify appliance. The manufacturer does not accept any responsibility for problems arising due to:  
 -Incorrect usage of the appliance  
 Carelessness during usage of the appliance  
 -Fitting of wrong components (gas cartridge, spare parts, accessories)

3) Before inserting the gas cartridge, reading the instructions printed on the gas cartridge

4) Always use this appliance outside. Removing and fitting of the gas cartridge should be done outside.

5) Ensure the appliance is kept out of reach of children.

6) Do not use the appliance if the washer is in bad condition or damaged.

7) Do not use the appliance if there are any gas leaks, if it is damaged or it is not working correctly.

8) In the case of gas leaks, place the appliance outside away from flames and other inflammable sources or materials. Find the gas leak outside, use soapy water and never a naked flame.

9) In order to use the appliance in the proper and safe way:  
 -Use this appliance always on an horizontal position and assure that the support surface of the appliance is horizontal. In this way you can obtain best performances, proper and safe flame, avoiding that an uncontrolled flame comes out from the burner.  
 -Do not shake the appliance before and during use.

10) The appliance must not be used near inflammable materials.

11) Ensure the knob of the gas tap is fully closed before inserting or replacing the gas cartridge.

### 3. CLEANING OF THE APPLIANCE

Before storing the appliance ensure the gas tap is fully closed and the appliance is cleaned carefully. This cleaning is particularly recommended if the appliance is not to be used for a long time.

## 4. WORKING INSTRUCTIONS

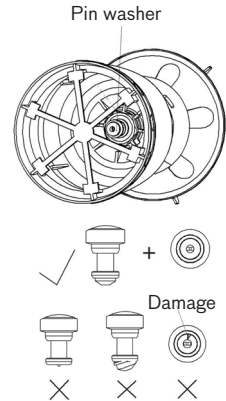
### A. INSERTION OR REPLACEMENT OF THE GAS CARTRIDGE

1) Cartridge shall be changed in outside, away from any sources of ignition, such as naked flames and away from other people.

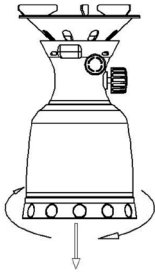
2) Check that the cartridge is empty before changing it.

3) Close carefully the tap of the appliance.

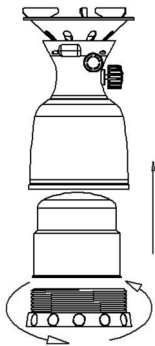
4) Ensure that the pin washer is in perfect condition.



- 5) Ensure the gas cartridge to be replaced is completely empty before inserting a new one. Never change a cartridge unless the appliance is shut off.
- 6) Check the seals before connecting a new cartridge to the appliance.
- 7) Screw off the bottom of the cartridge holder and take out the empty cartridge.



- 8) Insert the gas cartridge and screw on the bottom of the cartridge holder.



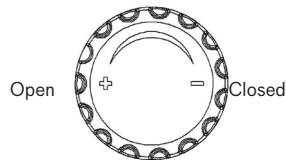
## B. LIGHTING OF THE STOVE

- 1) Ensure that there is no gas leakage.
- 2) Light a match and put it near the burner, open slowly the gas tap until the gas ignites.
- 3) To regulate the intensity of the flame, slightly open or close the knob of the gas tap.
- 4) The phenomenon of flaring which may be occurred during warming up period or if the appliance is moved.

## C. SHUTDOWN OF THE COOKER

To shutdown the stove, the control knob of the gas tap must be fully closed. After using this appliance, wait until the cooker cools down completely.

## D. ADJUST THE RATE



**CAUTION:** accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.

## E. SERVICE

In case assistance or maintenance is needed please contact your dealer.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our exclusive responsibility, that the product Meets the following standards or standardization documents: EN 521:2019, EN 1326:1996.

## WARRANTY TERMS

The warranty for this product is in accordance with the law in force from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period. The warranty covers any manufacturing defect in material or operation, as well as parts and work needed for their repairing. Excluded from the warranty are the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized individuals (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by its use.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE, UTILISATION ET ENTRETIEN.

**IMPORTANT:** Lisez attentivement ces instructions afin de vous familiariser avec le réchaud avant d'introduire la recharge de gaz. Conservez ces instructions pour une future consultation.

### 1. PRÉSENTATION DU PRODUIT

Désignation: Réchaud t / camping  
Modèle: VIFC - D5O2O  
Type de gaz: Butane  
Catégorie du produit: vapeur de butane pressurisé  
Consommation: 78g / h  
Input thermique nominal: 1,1 kW

**Ce réchaud fonctionne avec des recharges de gaz butane 190gr (EN417-tipo200). Il est dangereux de placer d'autres types de recharge.**

### 2. AVERTISSEMENTS IMPORTANTS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1) Utilisez seulement dans des zones bien ventilées.

2) Ne modifiez pas le réchaud. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de problèmes découlant de:

- Incorrecte utilisation;
- Insouciance à leur utilisation;
- Un mauvais assemblage des composants (recharges de gaz, pièces et accessoires).

3) Avant d'installer la recharge de gaz, lisez les instructions imprimées sur la recharge.

4) L'enlèvement et le placement des recharges de gaz doivent être effectuées à l'extérieur.

5) Assurez-vous que le réchaud est loin des enfants.

6) N'utilisez pas le réchaud si la rondelle est endommagée ou en mauvaise état.

7) N'utilisez pas le réchaud si vous trouvez des fuites de gaz, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

8) En cas de fuite de gaz, mettez le réchaud à l'extérieur, loin des flammes et des sources ouvertes ou des matériaux inflammables. Cherchez la fuite dans l'extérieur, avec de l'eau et du savon, et jamais avec une flamme.

9) Pour une utilisation appropriée et sûre:

- Utilisez le réchaud dans une position horizontale et assurez-vous que la surface d'appui est également horizontale. De cette façon, vous obtiendrez de meilleurs résultats, ainsi comme une flamme correcte et sûre, en évitant l'apparition d'une flamme incontrôlée.
- Ne secouez pas le réchaud avant et en attendant leur utilisation.

10) Le réchaud ne doit pas être utilisé à la proximité des matériaux inflammables.

11) Assurez-vous que le bouton du robinet de gaz est complètement fermé avant l'introduction de la recharge de gaz.

### 3. NETTOYAGE DU RÉCHAUD

Avant de ranger le réchaud, assurez-vous que le robinet de gaz est complètement fermé et nettoyez le réchaud avec précaution. Le nettoyage est particulièrement recommandé si nous n'avons pas l'intention d'utiliser pour une période de temps prolongée.

### 4. MODE D'EMPLOI

#### A. INTRODUCTION OU REMPLACEMENT DE LA RECHARGE DU GAZ

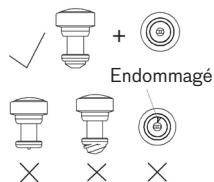
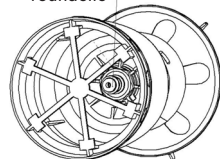
1) Le remplacement de la recharge de gaz doit être fait à l'extérieur, loin de toute source d'ignition comme les flammes, et loin des autres personnes.

2) Vérifiez si la recharge est vide avant son remplacement.

3) Fermez complètement le robinet du gaz.

4) Assurez-vous que le sommet de la rondelle est en parfait état.

Sommet de la rondelle

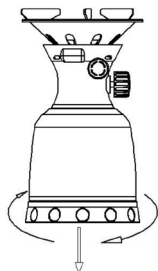




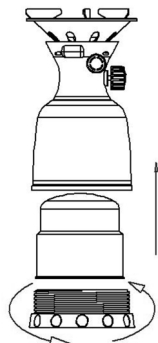
5) Assurez-vous que le temps de recharge à remplacer est totalement vide. Ne remplacez pas avec le réchaud en fonctionnement.

6) Vérifiez les joints avant d'introduire une nouvelle recharge.

7) Dévissez la partie inférieure de l'appui de la recharge et retirez la recharge vide.



8) Insérez la recharge et serrez le fonds d'appui de la même.



## B. ALLUMER LE RÉCHAUD

1) Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite de gaz.

2) Brûlez et ouvrez lentement le robinet du gaz jusqu'à ce que l'inflammation se produit.

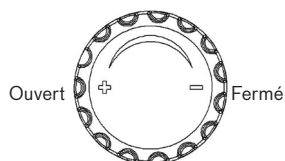
3) Pour régler l'intensité de la flamme, ouvrez ou fermez légèrement le bouton du robinet du gaz.

4) Le réchaud peut produire des flammes dans les premiers stades de l'opération ou s'il est ébranlé.

## C. ÉTEINDRE LE RÉCHAUD

Pour éteindre le réchaud, le bouton du robinet du gaz doit être complètement fermé. Après son utilisation, attendez le refroidissement complet du réchaud.

## D. RÉGLAGE DU FLUX



**ATTENTION:** Il ya des éléments disponibles qui peuvent être très chauds. Maintenez le réchaud loin des enfants.

## E. ENTRETIEN

S'il est nécessaire de fournir assistance ou entretien, contactez votre revendeur.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que Le produit répond aux normes ou documents de normalisation suivantes: EN 521:2019, EN1326:1996.

## CERTIFICAT DE GARANTIE

La garantie de ce produit est conforme à la loi en vigueur à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve d'achat pendant cette période. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou de fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération.

Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

## DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

CE

20

**CENTRAL LOBÃO S.A.**  
RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER VFR

Declara para os devidos efeitos que o artigo a seguir descrito:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
FOGAO DE CAMPISMO	VIFC

Está de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 521-2019;  
EN 1326:1996.

Directiva (EU) 2016/426 – Equipamentos de funcionamento a gás.

S. João de Ver, 09 de Janeiro de 2020

Central Lobão S.A.  
O Técnico Responsável  
Hugo Santos



Processo técnico compilado por: Hugo Santos





**TOOLS FOR THE BRAVE**

**vito-tools.com**



RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

VIFC\_REVO1\_JUL22